

## **Hodnocení habilitační přednášky ThLic. Adama Mackerleho, Th.D.**

### **„Kniha Ámos v Septuagintě: mezi překladem a interpretací“**

Habilitant přednesl přednášku o starozákonní knize Ámos v Septuagintě, přičemž se zaměřil na otázku, co lze v Septuagintě chápat jako překlad dané knihy a co jako interpretaci. Na začátku habilitant charakterizoval oba základní pojmy překlad a interpretace. Překlad byl charakterizován jako doslovnost, interpretace jako aktualizace významu. Habilitant se ve své přednášce koncentroval na problematiku interpretace v Septuagintě. Přednáška byla dobře strukturovaná, přednesená srozumitelným způsobem jen s pomocí připravené prezentace. Jádrem přednášky tvořily konkrétní ukázky několika pasáží hebrejského masoretského textu a řeckého překladu Septuaginty. Tyto konkrétní ukázky mohli posluchači sledovat v názorném, barevném provedení ve formě powerpointové prezentace a zároveň je měli připraveny i v písemné formě. Posluchači tak mohli velmi plasticky sledovat, k jakým interpretačním posunům v řeckém překladu Septuaginty docházelo. Doba trvání přednášky byla dodržena.

Habilitant jak v přednášce, tak i v diskusi prokázal svou hlubokou erudici a přehled o současném bádání. Do diskuze k přednášce postupně vstoupili členové vědecké rady Sirovátka, Machula, Pospíšil, Ambros a předseda habilitační komise Prudký. Na otázky reagoval habilitant pohotově a dokázal odpovědět suverénním a vyčerpávajícím způsobem a prokázal znalost širokého kontextu problematiky.

České Budějovice, 24. 10. 2019

Hodnotící komise přednášky:

Prof. Ján Liguš

Doc. Tomáš Petráček

Doc. Jakub Sirovátka